

فنون تعاملی در آموزش زبان خارجی

فصل ۳

معما

مقاله حاضر که ترجمه فصل سوم کتابی تحت عنوان
Interactive Techniques for the ESL Classroom
نوشته Connie L. Shoemaker & F. Floyd Shoemaker می باشد.
بدلیل اهمیت موضوع و رعایت پیوستگی مطالب تماماً در این شماره درج می گردد.

ترجمه و نگارش: سید اکبر میرحسینی
استاد دانشگاه تربیت مدرس



غیررسمی بودن این گروه از تمرینها یعنی معما باعث افزایش
علاقه و نیروی ارتباطی می گردد و ترس، نگرانی و دلهره
صحبت کردن را کاهش می دهد. وقتی معمایی به گروهی از
زبان آموزان ارائه می گردد باید از آنها خواسته شود که راه حلی
برای شرایط داده شده پیدا کنند. این راه حل ها با استفاده از
زبان و اظهار نظرها، راهنمایی یکدیگر، بررسی امکانات،
پاسخ یا عکس العمل نسبت به نظر دیگران و امثال آن بوجود
می آید.

معما بیشتر در آموزش بزرگسالان و بصورت گروهی
استفاده می شود. در کلاسهای زبان خارجی نیز می تواند برای
هماهنگی یا وحدت گروه و به شیوه های متعدد به کار گرفته
شود، مانند سرحال آوردن کلاس در حالی که بی علافگی ظاهر
می شود، تشویق دو یا چند زبان آموز به کار گروهی برای پیدا
کردن راه حل، آماده سازی زبان آموزان برای فعالیتهای دیگر،
تمرین نگارش مقدماتی قبل از نوشتن دستورالعمل روشن برای
یک راه حل و نشان دادن اهمیت داشتن نوعی نگرش خاص برای
انجام یک کار.

تمرین ۱: How Many Squares

هدف اصلی:

استفاده از نگرشی منظم (نظاممند) برای انجام یک مسأله
پیچیده

هدفهای زبانی:

۱- توصیف کامل یک نظام

۲- استفاده از نظم تاریخی (تاریخ گذاری) برای توصیف

یک فرآیند

۳- استفاده از اعداد اصلی

سطح: تمام سطوح

اندازه گروه: دو نفری

مطالب: تعدادی پلی کپی جدول

جدول ۱: تعداد مربعها

روش کار

۱- از هر گروه (۲ نفری) بخواهید که تعداد مربع ها را در

روش کار

- ۱- به کلاس گفته شود که در گروه‌های سه نفری معمایی را حل کنند. به هر زبان آموز یک برگ پلی کپی داده و در صورت نیاز لغات نامأنوس مانند trench، khaki، stared، arrangement و امثال آن بطور مختصر بحث گردد.
- ۲- بعد از تقسیم کلاس به گروه‌های سه نفری به آنها گفته شود بگویند جاسوسی که کت سیاه بلند دارد چه کسی است. این کار را با بحث درباره ۱۲ واقعیت انجام دهند. پیشنهاد شود هنگام کشف هر یک از آنها روی عکس پلی کپی یادداشت کنند.
- ۳- گروهی که کار خود را زودتر تمام کنند به دیگران می‌گوید که چگونه معما را حل کرده و به هر سؤالی که دیگران داشته باشند پاسخ می‌دهد.

The Spy in the Black Trench Coat Handout

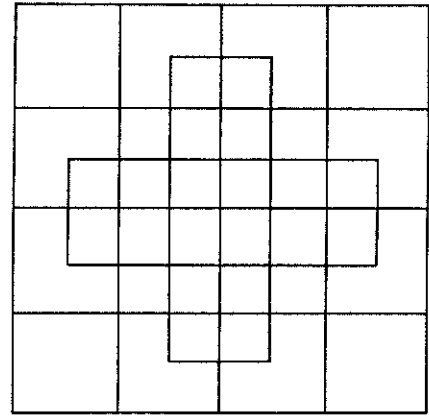
1. Four spies in trench coats sat in four facing seats.
2. As they traveled the Peking Express.
3. With two by the window and two by the aisle.
4. The arrangement was strange (as you guessed).
5. The English spy sat on Mr. B's left.
6. Mr. A had a coat colored tan.
7. The spy dressed in olive was on the German spy's right.
8. Mr. C was the only cigar-smoking man.
9. Mr. D was across from the American spy.
10. The Russian, in khaki, had a scarf round his throat.
11. The English spy stared out the window on his left.
12. So who was the spy in the black trench coat?

جواب:

The spy in black is the one in the lower left corner of the picture.

توضیح راه حل:

The English spy is the one with Mr. B on his



جدول ۱

جدول فوق بشمارند (جدول ۱) سپس از یکدیگر سؤالی را بپرسند. پیشنهاد نمائید بطور کلی از نظرات هم برای حل معما استفاده کنند. گروهی که به عدد صحیح نزدیکتر باشد برنده است.

۲- از هر گروه خواسته شود که نظام شمارش خود را توصیف نماید. آیا هنگام شمارش نگرشی نظاممند (شیوه گام به گام حل معما) داشته‌اند؟ آیا داشتن یک نظام مفید بود؟
جواب: دست کم ۱۶۳ مربع در جدول فوق وجود دارد.
تنوع تمرین و فعالیت: بر اساس معما، نوعی تکلیف نوشتنی برای زبان آموزان تعیین کنید. از آنها بخواهید فرآیند تکمیل این کار را توصیف نمایند یا درباره اهمیت حل نظامند معما مطلبی بنویسند.

تمرین ۲: The Spy in The Black Trench Coat

هدفهای اصلی:

۱- ارتقاء شیوه حل مشکل دسته جمعی

۲- لذت بردن از به کارگیری این تمرین- فرایند

هدفهای زبانی:

۱- استفاده از لغات برای حل مشکل (معما)

۲- تمرین در به کار بردن حروف اضافه مکان مانند

in front of، next to، to the left و امثال آن

۳- تمرین جملات شرطی (قضیه های if دار)

سطح: متوسط و پیشرفته

اندازه گروه: سه نفری

مطالب: پلی کپی The Spy in the Black Trench Coat

تمرین ۳ : Connect the Dots

هدف اصلی:

استفاده از تخیل با رفتن به ماورای نکات پیش فرض و پیش قضاوت شده هدفهای زبانی:

۱- تمرین لغات مربوط به راهنمایی و دستورالعمل (مانند up, right, left, diagonal, horizontal, vertical, down و امثال آن).

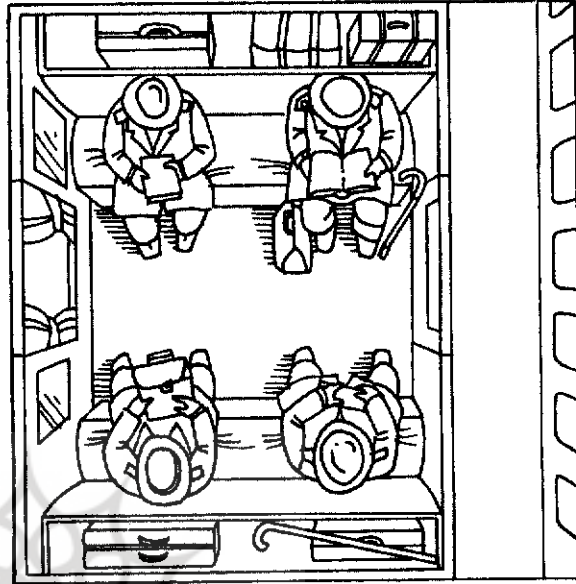
۲- توصیف فرآیندها با استفاده از لغات ترتیبی تاریخی (مانند first, second, after, then و امثال آن).

۳- استفاده از جملات امری (go, draw, make و امثال آن).

سطح: مقدماتی تا پیشرفته

اندازه گروه: فردی یا سه نفری

مطالب: وصل کردن نقطه ها در پلی کپی



روش کار

۱- به هر زبان آموز یا گروه پلی کپی مربوط به وصل کردن نقطه ها را بدهید (تصویر ۲-۳) و بر دستورالعمل زیر تأکید کنید:

Connect all nine dots using four straight lines, each connected to the other. In other words, do not lift your pencil. The first and last line may either start or end without being connected to anything.

۲- بعد از پنج دقیقه سؤال شود که آیا کسی کار را تمام کرده است. اگر چنین نیست، اشاره کنید که برای حل معما لازم است که خط از مربع خارج شود. اگر کسی قادر به حل معما است، می تواند دستورالعمل شفاهی بدهد در حالی که معلم معما را روی تخته سیاه کامل می کند. اگر هیچ کس نتواند معما را حل کند، از زبان آموزان خواسته شود توضیحات شفاهی را برای حل آن دنبال نمایند (جدول ۲-۳).

right(line 5) and the window on his left(line 11). The spy in the olive coat is to the right of the German(line 7), so the German must be sitting in the other aisle seat, across from Mr. B. The Russian is in khaki(line 10), so he can't be the man in olive by the window but must be Mr. B. By elimination, the man with the olive coat is American and the Englishman across from him is Mr. D. (line 9). Mr. A is wearing a tan coat(line 6), so he must be the German. By a process of elimination, Mr. C is the American spy, and it is the Englishman who has the black trench coat. In other words,

MR.C.	MR	MR.D.	MR.B.
American	German	English	Russian
Oliver Coat	Tan Coat	Black Coat	Khaki Coat

منبع مورد استفاده:

Adapted from S. Bianchi J. Butler, and D. Richey. *Warmups for Meeting Leaders*. San Diego: University Associates, 1990, pp. 76-77. Used with permission.

۱- تمرین با لغات مربوط به دستورالعمل

۲- توصیف یک فرآیند

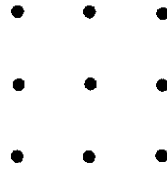
۳- استفاده از فعل‌های امری (move, go, draw, connect)

و امثال آن

سطح: مقدماتی تا پیشرفته

اندازه گروه: فردی یا سه نفری

مطلب: پلی کپی با نقطه‌های بیشتر



روش کار

۱- به هر زبان آموز یک پلی کپی با نقطه‌های زیاد (جدول ۳-۳ الف) ارائه و توضیح داده شود که در این تمرین ۱۶ نقطه وجود دارد که باید با استفاده از شش خط مستقیم به یکدیگر وصل شوند. اولین و آخرین خط ممکن است بدون اتصال به نقطه دیگری شروع یا ختم گردد.

۲- بعد از ۵ تا ۱۰ دقیقه سؤال شود که آیا کسی معما را کامل کرده است. اگر کسی قادر به حل آن است از او خواسته شود دستورالعمل شفاهی بدهد و در همان حال یکی از زبان آموزان یا معلم آن را روی تخته سیاه پیاده کند (جدول ۳-۳ ب). دستورالعمل تمرین ۳ دنبال شود.

تمرین ۵: Tell Me How, Please

هدف اصلی:

همکاری در کار و فعالیتی که مستلزم پرسیدن و دادن دستورالعمل است.

هدفهای زبانی:

۱- ارائه دستورالعمل یا راهنمایی کامل

۲- دقیق گوش دادن و اجرای دستورالعمل

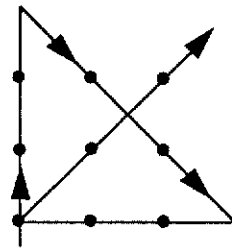
۳- تمرین با لغات مربوط به شکل و اندازه

۴- استفاده از فعل‌های امری (put, make, draw) و امثال آن

(آن)

۵- استفاده از حروف اضافه مکان (inside, next to, outside, to the right) و امثال آن

سطح: مقدماتی تا پیشرفته



جدول ۲: بالا: نقطه‌ها را بهم وصل کنید

پائین: راه حل ارتباط نقطه‌ها

تنوع تمرین و فعالیت: از زبان آموزان خواسته شود یک انشاء فرآیندی کوتاه بنویسند و جزئیات حل معما و وصل کردن نقطه‌ها را ارائه کنند، پیشنهاد می‌شود با یک عبارت اصلی و مهم شروع کنند که بیانگر نگرش آنها درباره موضوع باشد (مانند آیا آسان است؟ آیا نیاز به مهارت یا ادراک خاصی دارد؟) سپس پیشنهاد شود که جزئیات حل مسأله را ارائه کرده و از عبارت مقدماتی (مانند first, second, then و امثال آن) برای نشان دادن مراحل مختلف استفاده نمایند. یک جلد پایانی می‌تواند شکل و حالت معمای کامل را بیان دارد. این معما و بقیه آنها می‌تواند بعنوان تکلیف برای فرد فرد زبان آموزان تعیین شود و وقت کلاس برای بحث درباره راه حلها و فعالیتهای بعدی استفاده گردد.

تمرین ۴: More Dots

هدف اصلی:

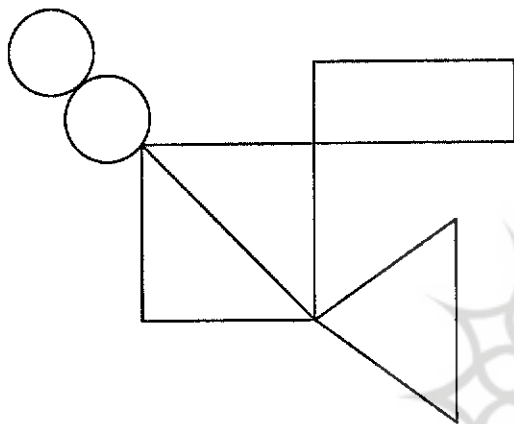
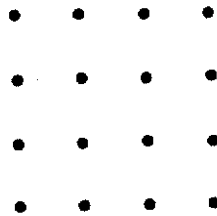
استفاده از تخیل و تجربیات زبان آموزان برای حل معماهای

مشکل تر

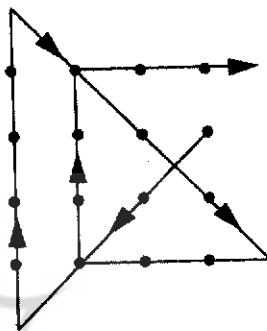
هدفهای زبانی:

تفاوت زیادی در ترسیم آنها هست درباره استفاده از زبان و گفتاری که می توانست آن دستورالعمل را روشن تر نماید بحث کنند.

۴- کار با داوطلبی دیگر و نموداری تازه دنبال گردد.



جدول ۴: نمونه تصویر یا نمودار



جدول ۳: بالا: پلی کپی نقطه های زیاد
پایین: راه حل

تنوع تمرین و فعالیت: (۱) گروههای کوچک (۳ تا ۵ نفر) می تواند با یک داوطلب از هر گروه فعالیت کند. زبان آموزان باید با هم جفت شده و پشت به پشت بنشینند. در این فعالیت جدید، یک زبان آموز فرستنده اطلاعات و دیگری گیرنده آن است. فرستنده نمودار یا تصویری را از پلی کپی توصیف می کند و گیرنده آنرا طبق دستورالعمل او ترسیم می نماید. گیرنده اجازه سؤال، خنده، آه کشیدن یا ایجاد ارتباط و تبادل اطلاعات ندارد. این فعالیت می تواند به این بحث منجر گردد که زبان غیرکلامی چگونه درک ما را از زبان بالا می برد. (۲) یک تصویر، شیئی یا نمودار ساده را می توان استفاده کرد. (۳) این تمرین می تواند بعنوان آماده سازی برای تکلیف نگارش با تأکید بر زبانی ساده و خاص استفاده شود.

تمرین ۶: Preconceived Notion هدفهای اصلی:

۱- نشان دادن اینکه چگونه «شرایط ذهنی» می تواند مانع

اندازه گروه: یک داوطلب و بقیه کلاس
مطالب: یک پلی کپی برای داوطلب و مداد و کاغذ برای بقیه کلاس

روش کار

۱- از یک نفر داوطلب بخواهید بقیه زبان آموزان را راهنمایی کند که چگونه نموداری را که نمی بینند ترسیم کنند (جدول ۴-۳). نمودار را برای چند دقیقه به او بدهید تا بررسی کند. به داوطلب اجازه داده شود سؤالی درباره لغات ضروری بپرسد.
۲- از گروه خواسته شود نموداری را که داوطلب توصیف می کند، دقیقاً ترسیم نمایند. تأکید گردد که داوطلب فقط از کلمات استفاده کند و علامت و اشاره به کار نبرد. شرکت کنندگان حق سؤال ندارند.

۳- وقت دستورالعمل کامل شد، از شرکت کنندگان خواسته شود که نقاشی خود را با پلی کپی مقایسه کنند. اگر

leaving your city?

b. Where did you get these ideas?

c. Were these ideas correct? Were any of them wrong? Which ones?

d. Did having the wrong idea about something make your adjustment to Shiraz more difficult? Why or why not?

e. What wrong ideas do you think people might have about your city?

f. If you met someone who had a wrong idea about your culture, how would it affect your getting acquainted and talking to each other?



نمودار ۵: پلی کپی نکات پیش فرضی

تنوع تمرین و فعالیت: این تمرین می تواند با نوشتن انشاءهایی مانند موضوع زیر بهتر کامل گردد.

My first Ideas about Shiraz, How My Ideas about Shiraz Have Changed, Stereotypes of Shiraz is, Stereotypes of My city, or An Open Mind Helps Cultural Adjustment.

تمرین ۷: Reading Jigsaws

هدفهای اصلی:

۱- کار کردن با هم بعنوان یک گروه روی یک تمرین یا

ارتباط گردد.

۲- آماده ساختن ذهن برای بحث درباره جنبه های فرهنگی

هدفهای زبانی:

۱- بیان عقاید

۲- استفاده از before و after

سطح: متوسط تا پیشرفته

اندازه گروه: تمام کلاس برای تمرین های اولیه، گروههای ۳

تا ۴ نفری برای بحث در مورد جنبه های فرهنگی

مطالب: پلی کپی مربوط به نکات پیش فرضی

روش کار

۱- بعد از آنکه همه پلی کپی را دریافت کردند (جدول ۵-۳)

به کلاس دستورالعمل زیر داده شود:

"Keep the arrow pointing down. If you can read what is on the page, please raise your hand. Don't tell anyone else."

سپس جواب زبان آموزان را بررسی کرده و ادامه دهید:

"Okay, two of you know what it says. Here is a hint for the rest of the class. Try looking at the white space rather than the black markings. Now what do you see? That's right; the word is 'FLY'."

۲- چه چیزی خواندن آن کلمه را مشکل می کرد؟ (انتظار

می رفت که آن کلمه با حروف سیاه نوشته شده باشد).

۳- آیا تا به حال تجربه کرده اید که مثلاً انتظار داشتید چیزی

بصورت خاصی باشد ولی متفاوت از آن بوده و نتوانید تفاوت

موجود را ببینید؟ (به زبان آموزان فرصت داده شود انتظارات

خود را از یک کلاس درس یا کشور و پیش فرضهای مربوط به

آن را بیان کنند. اجازه داده نشود که بیش از چند دقیقه بحث

کنند، چون بقیه وقت باید صرف سؤلهای دیگر در گروهها

گردد.) ممکن است معلم بخواهد در مورد «شرایط ذهنی» و

نکات پیش فرض نیز بحث نماید.

۴- به زبان آموزان گفته شود که به گروههای کوچک (۳ تا

۴ نفر) تقسیم شده و بحث نمایند که چگونه شرایط ذهنی

می تواند مانع لذت بردن از یک تجربه بوده و ما را از ایجاد ارتباط

با دیگران بازدارد. هر گروه می تواند سؤلهای زیر را مورد بحث

قرار دهد:

a. What ideas did you have about Shiraz before

حفظ بنویسند و با کارت معلم مقایسه کنند.
 نمونه ای از متن جور کردنی خواندن (برای گروه متوسط تا پیشرفته). خط های کج نشان می دهد که متن در کجا باید تقسیم شود.

Earth Day Looks at Planet's Problems

Earth day, which was celebrated in the United States in 1990, pointed out four worldwide concerns: disappearing forests, rising temperatures, holes in the ozone, and acid rain.

Some scientists believe that cutting down tropical rain forests in other parts of the world may affect the weather in this country. Tropical rain forests, which are the home to many animals and plants, are being cut down for wood and farming land.

Scientists also are calling attention to the "greenhouse effect." The buildup of certain gases, such as carbon dioxide, in the atmosphere may act like the top of a greenhouse. A problem results when the heat close to the earth is unable to escape into space like it used to.

A third concern is the damage to the ozone layer which has been caused by use of technology such as fire extinguishers and air conditioning coolants.

The final problem results when some air pollutants in the atmosphere mix with the sunlight. They form an acid which falls back to Earth in the form of snow, rain, or hail. Thus, acid rain creates acid water in lakes and kills fish.

Note: The envelope should be marked: "Earth Day"

تمرین ۸ : Outline Jigsaws

هدفهای اصلی :

- ۱- کار کردن گروهی روی یک کار منطقی
- ۲- بسط دیدگاهها برای حل مشکل

موضوع مشترک

۲- بسط دیدگاهها برای حل مشکل

هدفهای زبانی :

۱- ترکیب مهارتهای ارتباطی و معنایی

۲- استفاده از فرآیندهای کلی و ترتیبی خواندن و درک

مطلب

۳- استفاده از دستور زبان و نشانه های علامت گذاری برای

تفسیر معنی

سطح : تمام سطوح

اندازه گروه : دو نفری

مطالب : متنی که مربوط به دانش، علاقه و سطح علمی زبان آموزان است. متن باید یک سطر در میان تایپ شده، روی تخته سیاه چسبانده شود و در محدوده معنایی به قسمتهایی تقسیم گردد. سپس این قسمتها بهم ریخته شده و در پاکتی با عنوان یا موضوع متن خواندن قرار گیرد. معلم باید کاری که کل مطلب خواندنی روی آن تایپ گردیده است در اختیار داشته باشد.

روش کار

کلاس را به گروههای دونفری تقسیم کنید. به هر جفت یک پاکت بدهید. به زبان آموزان گفته شود که قطعات مطلب خواندنی باید دقیقاً با هم جفت شود تا مقداری از موضوع روی پاکت را تشکیل دهد. زبان آموزان باید مراحل زیر را دنبال کنند:

۱- قطعات را روی میز طوری قرار دهند که به راحتی قابل خواندن باشد. (به زبان آموزان توضیح داده شود که بعضی از لغات یا عبارتها ممکن است ناآشنا باشد ولی نباید از تنظیم آنها خودداری کنند.)

۲- بعد از بررسی قطعات، عنوان را انتخاب و آن را در بالای فضایی از میز قرار دهند.

۳- متن قطعه قطعه طوری کنار هم قرار گیرد که معنی دار باشد.

۴- وقتی از نظر معنی رضایت بخش بود، از معلم بخواهند کاری را که متن کامل روی آن است برای مقایسه کارها به آنها بدهد.

۵- در مرحله نهایی از زبان آموزان خواسته شود متن را از

Summary of steps

Outline should follow this form:

Thesis:

- | | |
|-----|-----|
| I | IV. |
| A. | A. |
| B. | B. |
| II | |
| A. | V. |
| B. | |
| III | |
| A. | |
| B. | |

شکل و ترکیب فهرست

هدفهای زبانی :

۱- ترکیب مهارت‌های ارتباطی و معنایی

۲- تمرین در تنظیم نظرات مهم بصورت فهرست

سطح : مقدماتی تا پیشرفته

اندازه گروه : دو نفری

مطالب : فهرستی با استفاده از جمله یا کلمه بدون به کارگیری اعداد یا حروف ترتیبی به زبان آموزان داده شود. این فهرست را باید یک سطر در میان تاپ و روی مقوا بچسبانند و به قسمتهایی تقسیم کنند. سپس قسمتهای آن باید در پاکتی قرار گیرد و عنوان آن روی پاکت نوشته شود. معلم باید کارتی از تمام محتوی داشته باشد تا زبان آموزان بتوانند کار خود را با آن تطبیق دهند.

تمرین ۹ : Brainteasers

هدفهای اصلی :

- ۱- مشارکت در مهارت‌های زبان برای حل معما
 - ۲- لذت بردن از کار با علایم و کلمات
- هدفهای زبانی :

- ۱- انتقال علایم دیدنی به نوشتاری
- ۲- گسترش درک اصطلاحات

سطح : مقدماتی تا پیشرفته

اندازه گروه : گروههای ۳ تا ۴ نفری

مطالب : پلی کپی Brainteasers

روش کار

- ۱- به گروهها گفته شود که ده دقیقه وقت دارند تا ۲۰ مطلب بهم ریخته پلی کپی (نمودار ۶-۳) را به صورت کلمه یا عبارت های کوتاه درآورند. بعضی از عبارتها اصطلاح است.
- ۲- به کلاس شیوه کار با مطالب بهم ریخته با انجام یکی از آنها نشان داده شود.
- ۳- از گروهی که صحیح ترین جوابها را دارد خواسته شود معمای خود را برای کلاس توضیح دهند. کلمات یا عباراتی را که زبان آموزان متوجه نمی شوند مورد بحث قرار دهند.

روش کار

کلاس به گروههای دوفنری تقسیم و به هر جفت یک پاکت داده شود. به زبان آموزان گفته شود که قطعات فهرست را می توانند به شکل چهارچوب یا استخوان بندی یک انشاء تنظیم کنند. وقتی قطعات بصورتی منطقی تنظیم شده، زبان آموزان می توانند آنرا روی کاغذ یا تخته سیاه بنویسند و از اعداد یا حروف بزرگ و کوچک برای ترتیب آن استفاده کنند. در زیر نمونه ای از یک فهرست که باید تقسیم شود آمده است.

The Process of Calling Long Distance

Placing a long-distance call can be accomplished in four simple steps:

- Locating the telephone number
- Calling information in local area
- Using operator assistance for long distance
- Finding necessary codes
- Area codes for Germany
- Country and city code for overseas
- Placing the call
- Calling through the operator
- Dialing direct
- Charges for long distance
- Lower rates on weekends and at nights
- Differing rates in other countries

بیاورد برنده یک جایزه شود.

تمرین ۱۰: Count The Ss

هدفهای اصلی:

۱- نشان دادن اینکه مردم آنچه را می خواهند می بینند.

۲- تشویق به مشاهده دقیق

هدفهای زبانی:

۱- خواندن برای اهداف خاص

۲- تمرین جداسازی معنی از جزئیات

سطح: ابتدایی تا پیشرفته

اندازه گروه: فردی و سپس دونفری

مطالب: پلی کبی

روش کار

۱- پلی کبی توزیع و برعکس روی میزها قرار گیرد. وقتی همه زبان آموزان آنرا دریافت کردند از آنها خواسته شود که پلی کبی را برگردانند و تعداد حرف S را بشمارند و دور آنها را خط بکشند.

Count the S's

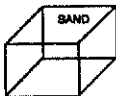







THIS CLASS IS A GOOD GROUP OF STUDENTS WHO WILL LEARN ENGLISH AND SOON SPEAK LIKE PEOPLE WHO WERE BORN HERE.

۲- دو دقیقه به زبان آموزان وقت داده و سپس سؤال شود:

"How many of you have the paper with 8 or 9 Ss? Who has 10 or 11 Ss on their paper?"

از زبان آموزانی که کمترین حرف S را پیدا کردند خواسته شود پلی کبی را با فردی که ۱۱ حرف پیدا کرده مطابقت دهند تا آنچه را ندیده اند پیدا کنند.

تنوع کار و فعالیت: بعد از تمرین توضیح کوتاهی داده شود که چگونه وقتی به جزئیات توجه می کنیم برای انجام آن کار دچار مشکل می شویم. این تمرین به اضافه بحث می تواند به نگارش توصیفی یا تمرین صحبت کردن منجر گردد که در آن فرد، مکان یا شیئی خاص مهم است، مانند توصیف یک رستوران خوب و مورد علاقه، فرد بسیار مهم و مشهور برای زبان آموزان یا مقاله ای با اهمیت ویژه برای آنها.

1. 
2. MAN BOARD
3. STAND I
4. |R|E|A|D|I|N|G|
5. WEAR LONG
6. ROAD R A D
7. 
8. CYCLE CYCLE CYCLE
9. LE VEL
10. 
11. 
12. 
13. CHAIR
14. 
15. 
16. 
17. MIND MATTER
18. HE'S / HIMSELF
19. ECNALG

جوابها

1. Sandbox
2. Man overboard
3. I understand
4. Reading between the lines
5. Long underwear
6. Crossroads
7. Downtown
8. Tricycle
9. Bi-level
10. Three degrees below zero
11. Neon lights
12. Circles under the eyes
13. High chair
14. Paradise
15. Touchdown
16. Six feet underground
17. Mind over matter
18. He's beside himself
19. Backwards glance
20. Life after death

تنوع تمرین و فعالیت: اگر معلم بخواهد، این معما می تواند به یک بازی تبدیل گردد و گروهی که بالاترین نمره را

statement about human actions and behavior?

تنوع کار و فعالیت: این تمرین قبل از نوعی نگارش توصیفی بعنوان یک تکلیف برای حساس کردن زبان آموزان به تفاوت‌های فردی، خلق زبان و توجه به جزئیات می‌تواند انجام گیرد. (۲) این تمرین می‌تواند بدون بحث انجام گرفته و بعد از آن یک پاراگراف در وصف هر پرتقال نوشته شود. پاراگراف‌ها باید با ایده اصلی یا کلیدی درباره پرتقال شروع گردد و جملات بعدی در وصف ظاهر، مزه، ساختار و بوی آن باشد.

تمرین ۱۲: Old or Young Woman

هدفهای اصلی:

۱- نشان دادن تأثیر زمینه‌های قبلی یا نگرش افراد بر درک آنها از یک شیئی یا واقعه
۲- آمادگی برای پذیرش نظرات و آموخته‌های جدید
هدفهای زبانی:
۱- بیان عقاید
۲- تمرین لغات مقایسه‌ای و متضاد
سطح: مقدماتی تا پیشرفته
اندازه گروه: دو نفری

مطالب: پلی کپی تصویر یک پیرزن

روش کار

۱- در حالیکه نصف کلاس تکلیف دیگری را انجام می‌دهند، تصویر ۳-۷ را به نصف دیگر نشان دهید و آرام به آنها بگوئید عکس پیرزنی است که لباس چندان خوبی نپوشیده. سپس پرسید که چند نفر از آنها براحتی آن عکس را می‌بینند.
۲- در حالیکه گروه اول به مطالعه عکس برای دیدن جزئیات آن ادامه می‌دهند، آن عکس را به گروه دوم نشان دهید. به گروه دوم بگوئید آن عکس زن ثروتمند جوانی است که لباس گران قیمتی پوشیده. سؤال کنید که چند نفر آن عکس را به وضوح می‌بینند.

۳- از تمام کلاس سؤال شود که آیا قادر به دیدن هر دو زن پیر و جوان در تصویر هستند یا نه.

سؤالهایی برای بحث:

تمرین ۱۱: Friendly Fruit

هدفهای اصلی:

۱- نشان دادن اهمیت شخصیتها یا خصوصیات فردی

۲- تمرین مهارت مشاهده

هدفهای زبانی:

۱- تمرین برای توصیف رنگ، ساختار، بو و امثال آن

۲- استفاده از لغات مربوط به مقایسه یا تضاد

سطح: ابتدایی تا پیشرفته

اندازه گروه: تمام کلاس

مطالب: یک پرتقال (یا میوه دیگر) برای هر نفر

روش کار

۱- به هر زبان آموز یک پرتقال داده شود. به آنها گفته شود پرتقال‌ها را به دقت با لمس کردن، بوئیدن، فشار دادن، چرخاندن روی میز یا بطور کلی بازرسی کنند. از آنها خواسته شود با پرتقال خود کاملاً آشنا شده و حتی نامی برای آن انتخاب نمایند.

۲- به مجرد آنکه چند دقیقه‌ای را صرف بررسی پرتقال‌های خود نمودند، تمام میوه‌ها را جمع و در جلوی کلاس مخلوط کنید.

۳- تمام پرتقال‌ها را روی میز قرار داده و از زبان آموزان بخواهید پرتقال خود را پیدا کنند. اگر بر سر پرتقالی بحث پیش آمد، آنرا گرفته و به هریک از آنها یک پرتقال دیگر بدهید.

۴- سؤالهای زیر را مورد بحث قرار دهید:

a. How many of you are sure you got your original orange? How do you know? (Allow each student to describe his or her orange briefly.)

b. What similarities are there between telling differences between many oranges and telling differences between many people? What differences are there?

c. Why can't we get to know people just as fast as we did our oranges?

What role does the skin play for oranges and for people?

d. From this discussion, can you make a general

۱- حل معما به شیوه منطقی
 ۲- فعالیت گروهی برای انجام یک کار خلاق
 هدفهای زبانی:

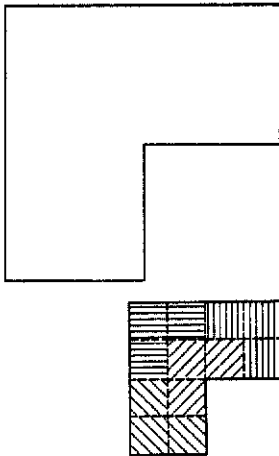
۱- تمرین لغات مربوط به پیشنهاد (.....I think, What if..... و Let's.....)
 ۲- تمرین شرطی ها (If clauses)
 سطح: پیشرفته مقدماتی تا عالی
 اندازه گروه: سه نفری
 مطالب: پلی کپی Farmer's Land

روش کار

۱- به هر گروه یک پلی کپی (تصویر ۸-۳ بالا) داده شود که شکل یک قطعه زمین را نشان می دهد.
 ۲- توضیح داده شود که:

A farmer has died. His four sons must divide his land into four pieces of equal size and shape. Each son must have a whole piece of land; in other words, he cannot have separate pieces.

۳- به گروهها برای حل آن ۱۰ تا ۱۵ دقیقه وقت داده شود.
 یکی از گروههای موفق نظرات خود را با کشیدن نقشه روی تخته سیاه با دیگران در میان می گذارد. (جدول ۳-۸ پایین).
 تصویر ۸-۳- مزرعه کشاورز



هدف اصلی:

تمرین ۱۴: Detective Story

1. Why did most of the first group see an ugly old woman in the picture? And why did the second group see the young, rich woman?

2. How does what we expect to see influence what we see? (Or, for a more advanced group, how does our mental attitude influence our perception?)

3. What other expectations or attitudes do we have that influence daily activities?

4. Did you expect your English classes in the United States to be taught in the same way as English was taught in your country? How are classes different? Has this difference affected your study of English in the United States? How?

5. How can we open up our minds to new teaching methods? New learning? New ideas?

تنوع کار و فعالیت: یک تکلیف نوشتنی بر اساس هر کدام از سؤالهای فوق تعیین کنید.
 تصویر ۷- زن جوان یا پیر



تمرین ۱۳: The Farmer's Land

هدفهای اصلی:

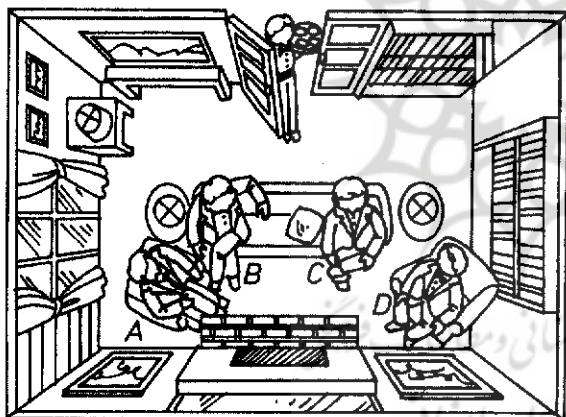
2. In the mirror over the fireplace, the banker sees the door close behind the servant. He turns to speak to Mr. Wilson, who is next to him.

3. Neither Mr. Hill nor Mr. Smith has any sisters.

4. The accountant does not drink anything.

5. Mr. Hill, who is sitting in one of the chairs, is the salesman's brother-in-law. The accountant is next to Mr. Hill on his left.

Suddenly a hand moves quickly to put something in Mr. Jones's drink. It is the murderer. No one has left his seat and no one else is in the room. What is the occupation of each man? Where is each one sitting? Who is the murderer?



راه حل:

Solution: Mr. Smith is the murderer. A is Mr. Hill, the dentist; B is Mr. Wilson, the accountant; C is Mr. Smith, the banker; and D is Mr. Jones.

تمرین ۱۵ : Lead Me Through The Maze

هدفهای اصلی:

۱- ایجاد اطمینان بین هدایت گر و پیروان

۲- تجربه کردن تأثیر ایجاد ارتباط در انجام یک کار

هدفهای زبانی:

۱- تمرین برای استفاده از لغات مربوط به راهنمایی یا

دستورالعمل

پیشبرد حل مشکل در گروه

هدف های زبانی:

۱- تمرین برای استفاده از حروف اضافه مکان مانند

to the right یا next to

۲- تمرین برای استفاده از جملات شرطی

۳- کار و تمرین برای خواندن استنباطی

سطح: مقدماتی تا پیشرفته

مطالب: پلی کپی Detective Story

روش کار

۱- به زبان آموزان گفته شود که باید یک راز جنائی را با کار

گروهی (سه نفر در هر گروه) پیدا کنند. به هر زبان آموز یک

پلی کپی بدهید تا داستان را بخواند.

۲- بعد از بحث درباره لغات، از هر گروه خواسته شود که

داستان را مورد بررسی قرار دهد و به علایم شماره ۱ تا ۵ توجه

کند. به آنها پیشنهاد شود که اسمهای روی پلی کپی را در حال

شناسایی علامت بزنند.

۳- اگر زبان آموزان با مشکل روبرو شوند، به آنها این اشاره

را بدهید:

Begin with clue 5. We know Mr. Hill is seated in a chair which must be at position A since someone is seated next to him on his left. Mr. Hill is the dentist.

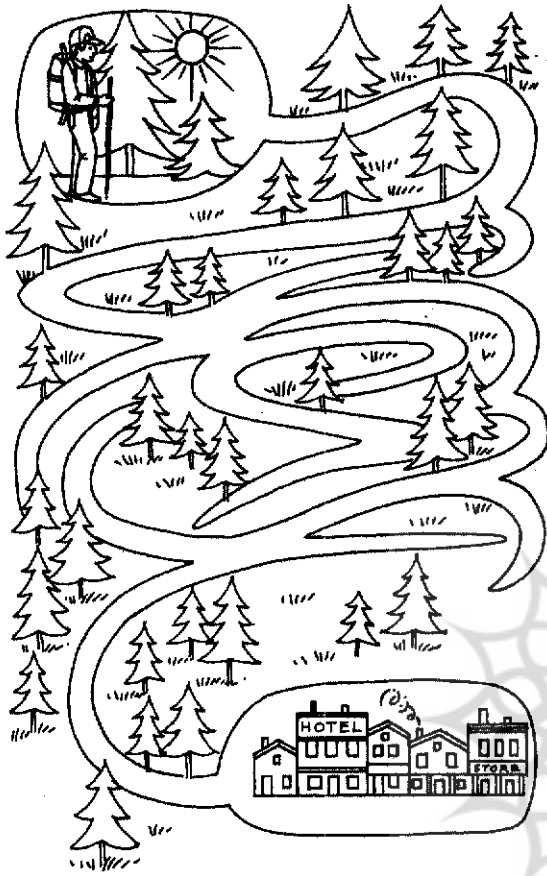
۴- گروهی که اول از همه مسأله را کشف کند باید شیوه

رسیدن به آنرا برای کلاس توضیح دهد.

Detective Story Handout

Jonathan has been found dead in the library of his large home. Evidently his drink was poisoned. There are four men in the library, two sitting on a sofa and two seated in chairs near the fireplace. They are discussing the terrible murder. Their names are Mr. Hill, Mr. Smith, Mr. Jones, and Mr. Wilson. One of them is a banker, one an accountant, one a salesman, and one a dentist.

1. The servant enters and pours a drink for Mr. Jones and a beer for Mr. Smith.



۲- تمرین جملات امری (turn, watch out, go) و امثال آن

۳- دنبال کردن راهنمایی یا دستورالعمل

سطح: تمام سطوح

اندازه گروه: دو نفری

مطالب: پلی کپی معما و یک چشم بند برای هر گروه

روش کار

۱- به زبان آموزان گفته شود که باید معمای پیچیده پلی کپی شده را راهنمایی کرده یا راهنمایی بشوند. روی تخته سیاه نمونه ای از آن ارایه گردد. به آنها توصیه شود که کلید حل آن معما گوش دادن دقیق به راهنمایی ها است. به راهنما گفته شود که از زبان ساده خاصی با استفاده از کلماتی چون left, right, back و امثال آن استفاده کند.

۲- کلاس به گروههای دوفنری تقسیم گردد که یکی از آنها راهنما و دیگری پیرو او است.

۳- به فرد پیرو یک چشم بند داده شود و وقتی او آنرا روی چشم خود بست راهنما یک پلی کپی دریافت می کند (تصویر ۳-۹) و مدادی را به دست فرد دیگر داده و سر مداد را در محل شروع معما قرار می دهد.

۴- به گروهها دستور داده شود که موارد زیر را رعایت کنند: از خط نباید عبور نمایند و راهنمایی باید بصورت شفاهی و بدون کمک راهنما انجام پذیرد.

جای تصویر ۹- معما

اگر از خطی عبور کنند، پیرو باید به محل قبلی برگردانده شود و ادامه دهد.

۵- شروع!

۶- وقتی پیرو معما را کامل کرد، نقش افراد عوض می شود و پلی کپی جدیدی را استفاده می کنند و سعی می نمایند آن معما را با راهنمایی فرد دیگر کامل کنند.

تنوع کار و فعالیت: (۱) این معما می تواند با محدود کردن زمان به یک بازی تبدیل شود. اولین گروهی که تمام کند برنده است. (۲) اگر وقت داشته باشند معمایی را با تنظیم صندلی های کلاس تهیه کنند. گروه ها را در خارج کلاس تشکیل دهند و افراد پیرو چشم بند زده وارد کلاس شوند. پیروها با راهنمایی فرد دیگر اول وارد می شوند. یک مراقب

وقت هر گروه را نگه می دارد و در صورت لمس صندلی از آنها امتیاز کسر می کند. گروهها امتیازهای خود را در پایان بازی دریافت می دارند. سپس امتیازها و برنده اعلام می گردد.

تمرین ۱۶: Toothpicks

هدفهای اصلی:

۱- کشف دیدگاههای مختلف در کمک به تکمیل یک کار

۲- ایجاد آشنایی با یک گروه

هدفهای زبانی:

۱- استفاده از راهنمایی های مربوط به فضا (next to, beside, above, below و امثال آن)

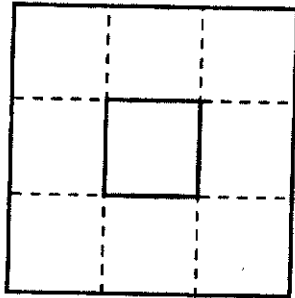
۲- استفاده از شکل امری افعال

۳- دنبال کردن دستورالعمل

سطح: تمام سطوح

اندازه گروه: سه نفری

مطالب: ۲۴ خلال دندان برای هر گروه



روش کار

۱- برای زبان آموزان توضیح داده شود که گروههای سه نفری بمنظور حل معما با استفاده از خلال دندان باید تلاش کنند. دو زبان آموز در هر گروه رئیس و یکی کارگر است. کارگر می تواند فقط دستورات رئیس را اجرا کند و نمی تواند حرف بزند یا خودش برای حل مشکل تلاش نماید.

۲- کلاس به گروههای سه نفری تقسیم و نقش رئیس یا کارگر را انتخاب کنند.

۳- یادگیری هجای نام درسهای مدرسه
سطح: تمام سطوح
اندازه گروه: سه نفری

۳- خلال های دندان را توزیع و گروه راهنمایی شود که یک مربع شبیه آنچه در تصویر آمده یا روی تخته سیاه ترسیم شده درست کنند.

مطالب: نسخه ای از یک جدول ۷ کلمه ای برای هر گروه

۴- وقتی مربع با خلال ها شکل گرفت، جمله بیانگر مشکل زیر را روی تخته بنویسند و به سؤالهایی که مطرح می شود جواب دهند:
مشکل:

روش کار

۱- گروههای سه نفری تشکیل و جدول (نمودار ۱۱- بالا) توزیع گردد.

Take away eight toothpicks so that there are only two squares left.

PUZZLES 05



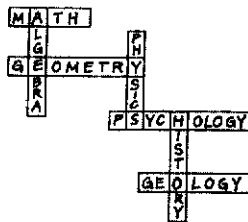
1. 1" x 4" strip:
2. 1" x 7" strip:
3. 1" x 8" strip:
4. 1" x 7" strip:
5. 1" x 10" strip:
6. 1" x 7" strip:
7. 1" x 7" strip:

۵- یادآوری شود که فقط رئیس ها می توانند صحبت کنند و کارگران باید دستور را دنبال نمایند و خودشان نمی توانند برای حل مشکل یا معما اقدام کنند. توضیح داده شود که وقتی یک گروه معمایی را حل کرد باید آرام دست خود را بلند نموده و اجازه ندهد گروههای دیگر راه حل آنها را ببینند تا به خود آنها اجازه توضیح داده شود.

۶- اگر گروهی در پایان سه دقیقه راه حلی ندارد، باید جای کارگر با رئیس عوض شود و در سه دقیقه بعد مشکل را حل کند.

۷- پایان وقت اعلام شود. از گروهی که اول مشکل را حل کند خواسته شود که راه حل خود را برای بقیه افراد کلاس توضیح دهد (جدول ۱۰- ۳).

جای نمودار ۱۰- راه حل معما



تمرین ۱۷: School Subjects

هدف اصلی:

لذت بردن از حل یک جدول لغت

هدفهای زبانی:

۱- استفاده از لغات برای حل جدول

۲- استفاده از شکل امری (put, place) و امثال آن

نمودار ۱۱: بالا: شیوه ساختن جدول
پایین: راه حل جدول

۲- به زبان آموزان توضیح داده شود که ۷ کلمه لازم همگی نام درسهای مدرسه است و با هم یک جدول می سازد. از آنها بخواهید با هم کار کرده و تا حد امکان به انگلیسی صحبت نموده و جدول را حل کنند.

۳- هر زبان آموز یا اولین گروهی که آنرا کامل کند می تواند وقت اضافی خود را برای کامل کردن جدول هجای آن هفت کلمه صرف نماید. هر کدام باید هجای سه کلمه را یاد بگیرد.

۴- وقتی تمام گروهها تمام کردند، از گروه برنده خواسته شود هجای کلمات را برای کلاس بیان کند (جدول ۱۱ پایین).

تمرین ۱۸ : Dominoes

هدفهای اصلی:

۱- آگاهی از عواملی که به ایجاد ارتباط کمک می کند یا زبان می رساند.

۲- کشف شیوه تأثیر ارتباط بر رفتار معطوف به کار

۳- تمرین برای تشریح مساعی در تکمیل یک کار

هدفهای زبانی:

۱- تمرین شکل امری افعال (put, place, position) و امثال آن

۲- تمرین برای استفاده از کلمات first, second, third

۳- تمرین استفاده از لغات مربوط به راهنمایی و مکان

۴- تمرین برای دادن دستورالعمل و اجرای آن

سطح: تمام سطوح
اندازه گروه: ۴ نفری
مطالب: دو دسته مشابه از سه دومینو که هر کدام برای هر یک از افراد گروه لازم است. تعداد جعبه های لازم دومینو باید طبق جدول زیر محاسبه گردد:

Boxes of dominoes	Maximum number of groups	Unused dominoes
2	9	2
4	18	4
6	28	0

روش کار

این فعالیت به زبان آموزان معرفی شود تا آنها با ارایه دستورالعمل و اجرای آن در گروههای ۴ نفری تمرین کنند.

این تمرین نیاز به وسایل بازی دومینو دارد.

۲- کلاس را به گروههای چهار نفری تقسیم و از آنها بخواهید نام A, B, C, D برای خود انتخاب کنند.

۳- اعضای هر گروه راهنمایی شوند تا طوری بنشینند که A و B پشت به پشت و C و D جلوی آنها بنشینند. اعلام شود که A و B روی یک موضوع کار می کنند در حالی که C و D آنها را تماشا می نمایند.

۴- به افراد A و B هر گروه یک سری مشابه از سه دومینو داده شود تا با هم مقایسه کنند. بهر کدام یک صفحه مقوایا تخته بدهید که وسایل بازی را روی آن بگذارند.

۵- از A خواسته شود که طرحی با دومینو روی تخته بسازد. وقتی آماده شد نباید تغییری داده شود.

۶- افراد C و D زبان آموزان A و B را مشاهده کرده و نوع زبانی که به ایجاد ارتباط آنها کمک می کند مورد توجه خاصی قرار می دهند. آنها نباید با A و B صحبت کنند.

۷- A به B می گوید که چگونه طرح مشخص خود را بسازد. A و B آزادانه با هم صحبت می کنند، در حالیکه B می کوشد طرح A را کپی نماید.

۸- بعد از آنکه A دستورات لازم و کافی را برای B بیان داشت می توانند روی خود را برگردانند و طرحها را مقایسه کنند.

۹- C و D باز خورد مختصری در مورد دستورالعملها می دهند که بسیار مفید خواهد بود.

۱۰- تمام شرکت کنندگان جای خود را عوض کرده و همین فعالیت را تکرار می نمایند تا همه آنها فرصتی برای دادن دستورالعمل پیدا کنند.

۱۱- فعالیتها را با بحث درباره هر لغت و عبارت مفید یا مضر برای ایجاد ارتباط بیان می دارند.

تنوع کار و فعالیت: بجای دومینو می توان از بلوک یا اسباب بازی های مناسب دیگر استفاده کرد.

تمرین ۱۹ : The Detective

هدفهای اصلی:

۱- کشف رابطه مشاهده، دانش و استنتاج

۲- افزایش آگاهی از تأثیر تعصب و تصورات بر ادراکات.

هدفهای زبانی:

a. Select individual students to summarize their profiles for the group.

b. Call on each student to give a major observation and inference while you list them on newsprint or the chalkboard.

c. Have each student give a one-word or one-sentence description of the president. List these on newsprint or on the chalkboard.

Detective Room Description Sheet

The president of the ALTA Communications company disappeared from the executive office two days ago. Neither the family nor business associates have heard from the president. You have just arrived at the ALTA Company to investigate the executive office. As you pass through the heavy carved wooden door, you are very curious about the person who has disappeared.

A faint smell of perfume or incense leads you into the room. You notice that the soft rose-colored carpeting is so thick that your steps cannot be heard. To the left of the doorway are two beige armchairs and a tall southwestern style lamp with a shade of muted rose, lavender, and beige. Between the chairs is a low table with a large glass ashtray, filled with two cigarette butts, one marked with bright red lipstick. Next to the ashtray is a book of matches marked "New Orleans Jazz Club."

You sit in one of the chairs and observe the rest of the office. A large picture window with lightweight beige and rose striped drapes is to your left. In front of the window is a sofa, also striped in beige and rose, with several rose pillows tossed on it. Next to the sofa is a small table with an open briefcase. You get up from your chair to inspect the briefcase. It is filled with file folders marked

۱- تمرین استنتاج از خواندن و مشاهده

۲- ارتباط دادن تجربیات با مطالب خواندنی و مشاهدات

سطح: مقدماتی تا پیشرفته

اندازه گروه: تمام کلاس برای اولین فعالیت، گروههای ۴ یا ۵ نفری برای نیمه دوم تمرین.

مطالب: هر زبان آموز باید موارد زیر را داشته باشد: یک برگ از توصیف اطاق بازرسی، نموداری از اطاق بازرسی، برگ بازرسی مراجع، خبرنامه و یک مازیک.

روش کار

۱- این فعالیت را با جملات زیر شروع کنند:

"Today we're going to play detective. As you know, detectives like Sherlock Holmes pay careful attention to the process of connecting three things: (a) observation, (b) knowledge, and (c) induction and deduction (inference)."

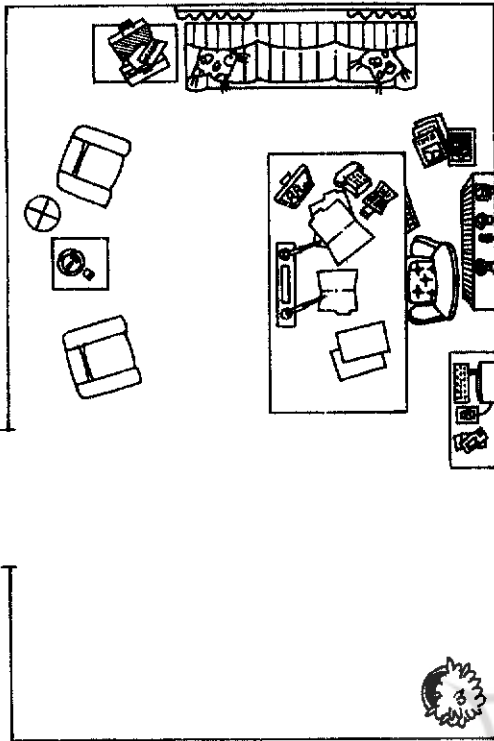
سپس از زبان آموزان خواسته شود برداشت خود را از سه اصطلاح فوق بیان کرده و اطلاعات زیر را به آنها بدهند:

"By observation, we mean what you see; by knowledge, what meanings, information, and facts you have available to draw upon; by deduction, that mental process by which you reason from the general to the specific (all human beings breathe, this child is a human being; therefore, this child breathes); and by induction, the mental process of reasoning from the specific to the general (every high school I have ever seen teaches mathematics; therefore, all high schools teach mathematics).

۲- به هر زبان آموز یک برگ توصیف و یک نمودار اطاق بازرسی را بدهید. به آنها گفته شود که آنرا بخوانند و با دقت بررسی نمایند.

۳- بعد از تکمیل فعالیت فوق، از آنها خواسته شود که گروههای چهار نفری برای بحث و استنتاج و پر کردن برگهای مربوطه تشکیل دهند.

۴- گروهها را دوباره تشکیل دهند و بحث را به یکی از طرق زیر شروع کنند:



Detective Inference Sheet

Read the Detective room description sheet and study the diagram carefully. Then complete the Detective inference sheet as follows:

1. In the left-hand column(Observation), write down data from your reading that you think are important clues about what kind of person the president is and what has happened to the president.
2. In the middle column(knowledge), note any experiences that you may have had that influence your observation.
3. In the right-hand column(Inference), write whatever conclusions you have reached as a result of your observations.

Observation	Knowledge	Inference

Urgent in addition to unopened business letters. In fact, it is so full that you cannot close it.

You replace the briefcase and sit on the sofa. To your left is a huge walnut desk. On top of the polished desk is a silver-framed photograph of two boys, about eight and ten years old, and a small black dog. Also on the desk are a beige telephone, a date book lying open on top of a Snickers candy bar, a pile of open file folders, a few sheets of blank paper, and a gold pen and pencil set. Behind the desk is a computer on a computer table. The computer is still on. Unopened mail is scattered next to the computer keyboard.

Behind the desk are floor to ceiling shelves with sets of encyclopedias, business books, and a collection of sports trophies. The trophies are for basketball and soccer championships. There is also a small bowling trophy sitting next to an antique clock. An empty wastebasket sits next to the desk. You rise from the chair and inspect the contents of the wastebasket. In it you find a discarded chocolate bar wrapper, two ticket stubs from a White Sox ball game, and a Kleenex with the same red lipstick on it. Next to the wastebasket is a small stack of magazines, including *Time*, *Sports Illustrated*, *Psychology Today*, *New Woman*, and *Business World*.

As you replace the contents of the wastebasket, you notice a newspaper under the desk. It is open to the travel section. An ad, "Escape to the Tahitian Islands," is circled in red. The telephone rings and you stop to answer it... .